

Litera

Правильная ссылка на статью:

Цыганкова А.А. — Прецедентные имена и их функции в романе Умберто Эко «Имя розы» // Litera. – 2023. – № 4. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.4.40385 EDN: OCWRKY URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=40385

Прецедентные имена и их функции в романе Умберто Эко «Имя розы»

Цыганкова Алиса Андреевна

аспирант, кафедра романского языкознания, Московский Государственный Университет имени МВ. Ломоносова

119991, Россия, г. Москва, г. Москва, Ленинские горы, 51с1

✉ osip.polskiy@mail.ru



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2023.4.40385

EDN:

OCWRKY

Дата направления статьи в редакцию:

01-04-2023

Дата публикации:

08-04-2023

Аннотация: Предметом данного исследования являются прецедентные имена в романе Умберто Эко "Имя розы". Автор опирается на теоретические положения, разработанные в отношении прецедентных имен Е. А. Нахимовой. С помощью вычислительных методов анализа и последующей ручной верификации результатов был получен список всех прецедентных имен, присутствующих в романе. Также были проанализированы имена, придуманные собственно Эко, в них был обнаружены компоненты прецедентности, которые также подверглись анализу. В итоге был получен список из 544 имен, которые автор классифицировал по нескольким группам. Далее были определены функции, в которых используются имеющиеся прецедентные имена. Научная новизна данного исследования обусловлена двумя факторами. С одной стороны, автор вносит вклад в разработку понятия "прецедентное имя", которое вошло в науку совсем недавно (в 2000-е годы). С другой стороны, новизну определяет и сам материал, на котором проводится исследование, поскольку тексты Умберто Эко до сегодняшнего дня чаще становятся предметом литературоведческих изысканий, в то время как их лингвистические аспекты остаются вне поля зрения специалистов. Автор обнаруживает

преобладание прагматической и моделирующей функций прецедентных имен в тексте романа. Встречаются также примеры использования прецедентных имен в юридической функции и функции оценки. При этом вследствие теоретических положений постмодернизма, в соответствии с которыми разрабатывался роман, можно говорить о том, что сопутствующей всем прочим является парольная функция. Кроме того, можно говорить о том, что массивное использование прецедентных имен в тексте романа используется как прием. Хотя в науке пока не сложилось единого термина для обозначения данного приема, вслед за датским исследователем Йоном Кюстом автор предлагает использовать для этого термин "неймдроппинг".

Ключевые слова:

постмодернизм, прецедентные имена, неймдроппинг, идиостиль, италянистика, стилистика, интертекстуальность, прецедентные феномены, методы компьютерного анализа, прецедентность

Введение

Феномен прецедентности относится, одновременно, к двум сферам – лингвистике и культуре – именно в таком ключе он предстает предметом изучения современной гуманитарной науки, например, в диссертации В.Ю. Арбузовой [\[1\]](#), исследовании Е. Н. Подтележниковой и С. С. Павловой [\[2\]](#), Е. С. Степанова [\[3\]](#). Поэтому его изучение в контексте постмодернистской литературы, функционирующей в определенном культурном контексте, представляется более, чем уместным.

Прецедентность лежит в основе идиостиля любого постмодернистского автора, так как постмодернизм в литературе — это эксперименты с восприятием текста, игра с читателем, попытки ввести его в заблуждение. Согласно концепции Ж.Ф. Лиотара, изложенной в труде "Состояние постмодерна", взаимодействие автора и читателя происходит на уровне взаимодействия их индивидуальных языковых и культурных систем [\[4\]](#). Понимание текста — это результат наложения одной системы на другую. Таким образом, поскольку у каждого читателя своя индивидуальная система культурной информации, воплощенной в знаках языка, ни один текст не может быть понят несколькими людьми одинаково. Сочетание описанных выше факторов выливается в так называемое "двойное кодирование". Двойное кодирование — это такой способ создания текста, при котором он пишется одновременно для нескольких типов читателей, например, элитарного и массового, каждый из которых получит от текста удовольствие, но прочитает его на разном уровне [\[5\]](#).

Изучая идиостиль Умберто Эко, мы должны обязательно учитывать тот факт, что Умберто Эко – выдающийся теоретик постмодернизма, воплощавший его принципы на практике в своих произведениях, поэтому, изучая его тексты, особенно их стилистическую составляющую, мы всегда должны иметь в виду их референтность и стараться обнаружить их прагматическую составляющую - экстралингвистическую ситуацию, к которой они отсылают. Очевидно, что постмодернистские «замки» и «ловушки», расставленные Умберто Эко повсеместно в его текстовом наследии, должны открываться ключами той же системы, следовательно, подход к изучению лингвистической составляющей наследия Эко должен принимать во внимание не только сам текст, но и контекст.

Шифрование текста как некоего кода в постмодернизме достигается с помощью определенных приемов. Среди них можно отметить скрытое и прямое цитирование, оммажи, пародии, использование штампов. Одним из часто используемых приемов становится и «наводнение» текста прецедентными именами.

Предмет исследования

Предметом данного исследования являются прецедентные имена в романе Умберто Эко «Имя розы» и их функции.

По определению И. В. Захаренко, прецедентное имя — это «индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом (например, Печорин, Теркин), или с прецедентной ситуацией (например, Иван Сусанин, Стаханов). Это своего рода сложный знак, при употреблении которого в коммуникации осуществляется апелляция не к собственно денотату (в другой терминологии – референту), а к набору дифференциальных признаков данного прецедентного имени» [6]. Структура прецедентного имени состоит из ядра, в котором заключены дифференциальные признаки, и периферии, которая несет в себе его атрибуты. Цель использования прецедентного имени в тексте состоит в актуализации для читателя заключенных в нем коннотаций [7]

Что касается функций прецедентных имен, ученые представляют разные классификации. Так, В. Л. Латышева выделяет эмотивную функцию, функцию маркера культурной идентичности, функцию активизации коллективного бессознательного, функцию социализации, функцию апелляции к культурно-значимым феноменам, функцию распознавания, функцию закрепления [8]. Е. В. Пучкова выделяет функцию фоздействия на адресата, оценки, пароля и языковой игры [9]

В данном исследовании мы опираемся на классификацию, предложенную Е.А. Нахимовой. В исследовании «Прецедентные имена в массовой коммуникации» она выделяет следующий репертуар функций прецедентных имен:

1. функция оценки (прецедентное имя используется как средство эмоциональной оценки);
2. моделирующая функция (прецедентное имя задает определенную модель восприятия описываемой ситуации);
3. прагматическая функция (прецедентное имя формирует определенную систему ценностей, валидную внутри данного текста);
4. парольная функция (прецедентное имя используется для обнаружения общей культурной базы между автором и читателем);
5. эстетическая функция (прецедентное имя используется для эстетической оценки);
6. людическая функция (прецедентное имя используется для языковой игры, в этом случае прецедентное имя может приводиться в зашифрованном виде);
7. эвфемистическая функция (прецедентное имя смягчает описание, заменяет собой более резкое выражение) [10]

Научная новизна

Научная новизна данного исследования определяется двумя параметрами. Во-первых, само понятие прецедентного имени вошло в науку не так давно (в начале нулевых годов) и, как следствие, нуждается в активной разработке и исследовании на расширенном материале. Во-вторых, текстовое наследие Умберто Эко изучено не в полном объеме. Среди научных работ, посвященных текстам Умберто Эко, преобладают литературоведческие исследования его творчества, однако лингвистические аспекты текстов Умберто Эко до настоящего времени не были предметом специального анализа.

Методы исследования

Для поиска полного перечня прецедентных имен была написана программа с использованием регулярных выражений на языке программирования Python. На вход программе подается файл с полным текстом романа. При помощи встроенной библиотеки для работы с регулярными выражениями программа находит все слова и словосочетания, похожие на имена собственные, а именно все слова, начинающиеся с заглавной буквы, не стоящие при этом после точки. Среди найденных слов удаляются дубликаты, и полученный перечень слов сохраняется в отдельный файл. Далее мы верифицируем полученные результаты вручную, исправляем ошибки, дополняем имена фамилиями, порядковыми номерами, прозвищами, титулами и прочее.

Затем мы приступаем к контекстному анализу. Каждое из слов списка мы заново находим в тексте и анализируем контекст, в котором оно употребляется, чтобы однозначно определить его прецедентность. Приведем критерии прецедентности, которые вывела Е.А. Нахимова:

1. графический;
2. морфологический;
3. деривационный;
4. пунктуационный;
5. синонимический;
6. атрибутивный;
7. темпоральный;
8. ссылки на источники прецедентности [\[11\]](#).

Проведя все вышеописанные процедуры, мы получили список из 544 имен.

Анализ результатов исследования

Для простоты ориентирования в массиве полученных данных мы классифицировали материал по нескольким категориям. Ниже мы приводим получившуюся классификацию с количеством и примерами.

1. Прецедентные имена людей
 1. Реальные
 1. Святые (42): San Bartolomeo, San Silvestro, San Mauro
 2. Религиозные деятели (90): Cardinale Orsini, Francesco di Assisi, Benedetto

XI

3. Исторические деятели (31): Caifa, Carlo il Calvo, Ludovico di Savoia

4. Деятели науки и культуры (59): Dante, Prudenziolo, Ugo Novocastro

2. Вымышленные

1. Библейские герои (55): Caino, Lia, Lucifero

2. Персонажи европейской культуры (64): Guido Putagio

3. Герои, вымышленные Эко

4. Персонажи древнегреческих мифов (10): Achille, Agamennone, Priamo

2. Прецеденты имени географических объектов

1. Реальные

1. Города и регионы (135): Bagdad, Castiglia, Firenze

2. Аббатства и замки (10): Melk, Cluny, Conques

3. Природные объекты (11): Alpi, Mercurio, Golgota

2. Вымышленные (10): Isole Fortunate, Sodoma, Epigmaride

Проведенный контекстный анализ показывает, что в подавляющем большинстве случаев на внутритекстовом уровне прецедентные имена используются в тексте в прагматической и моделирующей функциях. С одной стороны, они призваны задать некоторую рамку происходящего, с другой, показать читателю систему ценностей, актуальных для героев текста. Это видно уже на уровне цифр: подавляющее большинство прецедентных имен так или иначе связаны со сферой религии, что сразу показывает системы ценностей и картину мира, в которой находятся герои романа.

Встречаются также случаи, когда прецедентное имя встречается в функции оценки, например: «Ma tra la folla fuori del palazzo ne udii molti che dicevano che egli era come Cristo tra i farisei» [\[12\]](#), однако такие случаи менее частотны.

На надтекстовом уровне мы встречаем несколько примеров использования прецедентного имени в юридической функции. Специальный интерес в нашей классификации представляют имена героев, которых выдумал автор, поскольку многие из них составлены из компонентов, которые сами по себе обладают прецедентностью, Приведем несколько примеров:

- Jorge da Burgos. Это имя обыгрывает два прецедентных имени: Хорхе Борхеса и испанский город Бургос, который должен вызывать у читателя воспоминание о родине главного героя главного испанского эпоса — Сиды, с одной стороны, и мысль об опорном пункте сторонников испанской Реконкисты, с другой;
- Adelmo da Otranto — актуализирует в памяти прецедентное имя «отрантские мученики», т. е. жители города Отранто, отказавшиеся принять ислам и принявшие мученическую смерть;
- Malachia de Hildesheim. Имя состоит из двух прецедентных компонентов: с одной стороны, имеется в виду пророк Малахия, обличавший народ и священников, с другой,

известный немецкий монастырь Хильдесхайм;

- Nicola da Morimondo — актуализирует название цистерцианского монастыря Моримого в Ломбардии, пропагандирующего средневековую кухню;
- Remigio da Varagine — отсылает к имени Якова Ворагинского, автора сборника «Золотая легенда»;
- Rabano da Toledo — на первом уровне дешифровки вспоминаем о немецком богослове Рабана Мавре, а получим компонент «мавр» и, сопоставив с Толедо, снова возвращаемся к Реконкисте.

В ходе исследования нам удалось также обнаружить несколько «псевдопрецедентных имен». Эти имена задаются контекстом, который подразумевает, что эти герои всем известны и крайне популярны в Средние века, однако на самом деле в них зашифрованы современные Эко исследователи. Таких имен мы обнаружили как минимум два:

- Под именем Algirdas da Cluny, Doctor Quadratus скрывается А. Ж. Греймас, литовский ученый российского происхождения, который создал семиотический квадрат. Не вызывает сомнений, что семиотик Эко прекрасно знал об этой концепции [\[13\]](#).
- Под именем Paolo da Rimini, Abbas Agraphicus скрывается Paolo Fabbri, коллега по преподаванию и известный специалист по семиотике, один из основателей Центра семиотики в Урбино, а также руководитель журнала Mezzavoice [\[14\]](#), [\[15\]](#).

Таким образом, мы видим, что в приведенных случаях прецедентные имена используются в юридической функции. Они предстают перед нами как некий шифр, который мы как квалифицированные читатели должны разгадать.

Кроме того, в тексте присутствуют и ошибки (либо намеренные искажения) соотносительности имени и приписываемого ему факта, например, в тексте есть следующее высказывание: «Per san Brunone l'acquamarina concentra la scienza teologica nella virtù dei suoi purissimi bagliori» [\[12\]](#). Нам не удалось найти никаких свидетельств о связи Бруно Кельнского и аквамарина.

Также немаловажным будет отметить, несмотря на соотносительность каждого из имен с определенной ситуацией или культурным феноменом, в тексте присутствуют как массово опознаваемые герои (Ирод, Тристан и Изольда, святой Бенедикт), так, например, имена арабских ученых, известные только узким специалистам. Таким образом, Умберто Эко работает с прецедентными именами во всех частях спектра опознаваемости.

Выводы

Очевидно, что употребление прецедентных имен в тексте в таком объеме используется автором именно как художественный прием. Для обозначения этого приема в науке пока не укоренился определенный термин, но мы бы хотели последовать за датским специалистом Йоном Кюстом, который перенес понятие name-dropping из популярной культуры в научный обиход, и использовать этот термин [\[16\]](#).

Мы рассмотрели основные функции, в которых употребляются в тексте романа прецедентные имена, однако, принимая во внимание общий постмодернистский контекст создания романа, представляется необходимым сказать, что сопутствующей всем указанным функциям является парольная. Мы полагаем, что прецеденты имени,

упоминаемые в тексте, являются своеобразным фильтром, с помощью которого автор отсеивает своего читателя.

Библиография

1. Арбузова В.Ю. Научная коммуникация в аспекте прецедентности // Вестник ТГУ. 2007. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nauchnaya-kommunikatsiya-v-aspekte-pretседentnosti> (дата обращения: 06.04.2023).
2. Подтележникова Е.Н., Павлова С.С. Особенности функционирования прецедентного имени Венера // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2022. № 3 (46). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-funktsionirovaniya-pretседentnogo-imeni-venera> (дата обращения: 06.04.2023).
3. Степанов Е.С. Признаки прецедентного имени (на примере имени «Berliner Mauer») // Наука о человеке: гуманитарные исследования. 2016. № 2 (24). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/priznaki-pretседentnogo-imeni-na-primere-imeni-berliner-mauer> (дата обращения: 06.04.2023).
4. Лиотар Ж.-Ф. Состояние постмодерна / пер. с фр. Н.А. Шматко. М.: Институт экспериментальной социологии; СПб.: Алетейя, 1998.
5. Дженкс Ч. Язык архитектуры постмодернизма / пер. с англ. А.В. Рябушина, М.В. Уваровой. М.: Стройиздат, 1985.
6. Захаренко И.В., Красных В.В., Гудков Д.Б. Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь. Вып. 1. М., 2004.
7. Нахимова Е.А. Прецедентные имена в массовой коммуникации: монография. Екатеринбург: ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Ин-т социального образования, 2007. 207 с.
8. Латышева В.Л. Признаки и функции прецедентных феноменов // Вестник ИрГТУ. 2011. № 1 (48). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/priznaki-i-funktsii-pretседentnyh-fenomenov> (дата обращения: 06.04.2023).
9. Пучкова Е.В. Функционирование прецедентных феноменов в газетных заголовках // Ученые заметки ТОГУ. 2013. Т. 4. № 4. С. 2106-2112.
10. Нахимова Е.А. О критериях выделения прецедентных феноменов в политических текстах // Лингвистика: бюллетень Уральского лингвистического общества. Екатеринбург, 2004. С. 166-174.
11. Нахимова Е.А. Критерии прецедентности имени собственного // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. 2011. № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kriterii-pretседentnosti-imeni-sobstvennogo> (дата обращения: 06.04.2023).
12. Eco U. Il nome della rosa. Bompiani, 2004.
URL: <http://effec89.altervista.org/documentation/Libri/Romanzi/Umberto%20Eco%20-%20Il%20Nome%20Della%20Rosa.pdf> (accessed: 06.04.2023).
13. Греймас А.Дж., Куртес Ж. Семиотика, обоснованный словарь теории языка. Париж: Ашетт, 1993. 114 с.
14. Bartezzaghi S. Paolo Fabbri semiologo il dirimpettaio di Eco. La Stampa, 1999.
URL: https://www.paolofabbri.it/recensioni-e-commenti/dirimpettaio_eco/ (accessed: 06.04.2023).
15. Fabbri P. L'efficacia semiotica. Risposte e repliche. Mimesis Edizioni, Milano, 2017.
16. Кюст Й. Name-dropping: об одном поэтико-риторическом приеме в творчестве Иосифа Бродского // Новое литературное обозрение. 2004. № 67. С. 224-232.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Представленная на рассмотрение статья «Прецедентные имена и их функции в романе Умберто Эко «Имя розы», предлагаемая к публикации в журнале «Litera», несомненно, является актуальной, ввиду рассмотрения реализации феномена прецедентности в литературном произведении.

Актуальность исследования обусловлена интересом исследователей к изучению прецедентных феноменов в контексте постмодернистской литературы, функционирующей в определенном культурном контексте. В работе автор осмысляет функционирование феномена прецедентности в исследуемом романе, а также особенности идиостиля писателя.

Предметом данного исследования являются прецедентные имена в романе Умберто Эко «Имя розы» и их функции.

Научной новизной работы является то, что автор обращается к лингвистическим аспектам текстов Умберто Эко, которые до настоящего времени не были предметом специального анализа.

Статья является новаторской, одной из первых в российском языкознании, посвященной исследованию подобной тематики в 21 веке. В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы. Автор обращается, в том числе, к различным методам для подтверждения выдвинутой гипотезы. Так, методологической основой исследования явились описательно-сопоставительные, контекстуальные и ситуативно-интерпретационные методы исследования, а также метод количественного анализа для получения достоверных данных. Для поиска полного перечня прецедентных имен была написана программа с использованием регулярных выражений на языке программирования Python.

Данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования. Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, основной части, традиционно начинающуюся с обзора теоретических источников и научных направлений, исследовательскую и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором. Автор подробно описывает ход исследования.

Отметим, что вводная часть не содержит исторической справки по изучению данного вопроса как в общем, так и в частном. Отсутствуют ссылки на работы предшественников. Библиография статьи насчитывает 16 источников, среди которых теоретические работы как на русском, так и на иностранном языках. К сожалению, в статье отсутствуют ссылки на фундаментальные работы, такие как монографии, кандидатские и докторские диссертации. К сожалению, автор не упомянул работы отечественного лингвиста И. В. Арнольд и теоретика постструктурализма Ю. Кристевой. В ряде случаев нарушены требования ГОСТа к оформлению списка литературы, в части несоблюдения общепринятого алфавитного выстраивания цитируемых трудов. Так, работы на русском языке смешаны с иноязычными трудами, традиционно располагающимися в конце списка, алфавитный принцип выстраивания библиографии не соблюден.

В общем и целом отметим, что работа написана простым, понятным для читателя языком. Опечатки, орфографические и синтаксические ошибки, неточности в тексте работы не обнаружены.

Высказанные замечания не являются существенными и не влияют на общее положительное впечатление от рецензируемой работы.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования его

результатов в процессе преподавания вузовских курсов по практике языка и теории литературы. Статья, несомненно, будет полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. Статья «Прецедентные имена и их функции в романе Умберто Эко «Имя розы» может быть рекомендована к публикации в научном журнале.